

## Sentido de un empeño

*G. del Olmo Lete - Barcelona*

Los estudios orientales han tenido en España una larga tradición que alcanza hasta la enseñanza oficial de lenguas semíticas en la Universidad de Salamanca a partir del s. XIV. Se puede incluso retroceder más atrás, considerando la actividad de los traductores de Toledo de los s. XII y XIII, así como la de los lingüistas e historiadores hispanoárabes e hispanohebreos del s. X en adelante, un antecedente preclaro de tal tradición. Precisamente sería el contacto vivo con esas dos ramas de la población semita en nuestro propio suelo el que propiciaría un acendrado interés por sus lenguas y culturas convertidas en ingrediente de nuestro acervo cultural, mucho antes de que la fe religiosa y su Libro motivara en el resto de la cristiandad europea la preocupación por sus fuentes hebreas y el desarrollo cultural y político le llevara a interesarse por el mundo islámico. No es de extrañar, por tanto, que a partir del s. XVI las primeras y más solemnes ediciones políglotas de la Biblia, así como algunas de las primeras gramáticas y diccionarios hebreos, arameos y árabes compuestos por semitistas cristianos, salieran de nuestro suelo.

Tal tradición sufrió un eclipse, aunque no una interrupción, durante los s. XVIII y XIX, paralelo al de la evolución socio-cultural del país. Pero no debe olvidarse la labor pionera de P.M. Anglés y F. Pérez Bayer en el campo de la aramaística y de la epigrafía fenicia en esta época. Los estudios árabes y hebreos se renovarían a fines del s. XIX y principios del XX, alcanzando cotas de todos conocidas que culminarían en la labor de la escuela de arabistas españoles, afianzada en torno a la figura de M. Asín Palacios, y en la de los hebraístas fundadores y colaboradores del Instituto Arias Montano, con una interesante prolongación en el grupo de estudiosos españoles de filología arameo-targúmica surgido en torno a la figura y labor del descubridor del Códice Neophyti del Targum Palestinense, Profesor A. Díez Macho.

Con todo, es claro que España no participó, ni institucional ni privadamente, en el desarrollo de las nuevas áreas de los estudios orientales, referidos al Próximo Oriente Antiguo, que se abrieron a principio del s. XIX con los descubrimientos arqueológicos y el desciframiento de nuevas escrituras. Ni la situación socio-política ni la económica permitieron tal participación que se desarrolló en emplazamientos distantes, sometidos al control político de las potencias europeas. Sin embargo, entrado ya el s. XX comenzó a despertar en nuestro ámbito cultural español e hispanoamericano el interés por tales estudios, y hombres de vocación denodada se dedicaron al cultivo del Orientalismo en sus áreas más significativas, hasta alcanzar hoy en día posiciones muy destacadas dentro del mismo. A pesar de que el contexto social y cultural en nada favorecía tal dedicación, supieron acercarse a los centros de promoción de dichos estudios y afirmarse en ellos o bien retornar al suelo de origen una vez conseguido el adiestramiento preciso.

Como consecuencia de la constatación de este estado de cosas y desde la preocupación por abrir entre nosotros un ámbito de desarrollo a tales estudios, me asedió hace tiempo y ha ido progresivamente afirmándose en mí la persuasión de que era factible y deseable la promoción de una revista dedicada al estudio de las lenguas y culturas del Próximo Oriente Antiguo, fundamentalmente llevada por gentes hispanas.

Las existentes entre nosotros o son de campo muy limitado (estudios árabes y hebreos) o excesivamente vasto (Oriente en general). Se trataba de aprovechar el potencial humano y científico mentado para promocionar en nuestro mundo cultural tales estudios de manera conjugada. La operación adquiriría así cierto cariz de "recuperación de cerebros", pero dejando a cada cual en su propio entorno profesional al que, hoy por hoy, no se podía ofrecer entre nosotros una alternativa válida. Naturalmente, tales estudiosos no necesitaban una nueva revista, pues su labor tenía ya acogida en otras existentes, pero la nueva revista sí que necesitaba de su colaboración. Puesto en contacto con un grupo de treinta y seis profesores, de origen o vinculación hispana e hispanoamericana, que dentro y fuera de su país se dedican al orientalismo en el ámbito más arriba definido, recibí la inmediata respuesta, calurosa y entusiasta, de veinticinco de ellos que encontraron encomiable y acertada la empresa y se declararon dispuestos a colaborar en la misma.

Tal grupo de colaboradores constituye el punto de partida y la garantía de este empeño que sin ellos hubiera resultado vano e innecesario. Su participación en la revista alcanzará tanto a la elaboración directa de su texto, con trabajos de su especialidad, como al control del nivel científico de los materiales que a ella lleguen para su publicación y a la participación en la tarea de recensión de libros. Se pretende con ello garantizar el nivel científico de la publicación y abrir a la vez un cauce de expresión a los nuevos valores que vayan surgiendo entre nosotros. En definitiva, crear un órgano de estudios de orientística elaborado fundamentalmente por hispanos y publicado en España, como contribución al desarrollo general de tales estudios. Naturalmente, nuestra revista queda gustosa y gozosamente abierta a la colaboración de nuestros colegas de todo el mundo, herederos y continuadores muchos de ellos de las gloriosas tradiciones orientalisticas de sus respectivos países.

En este sentido el problema de la lengua en que han de redactarse las colaboraciones queremos que sea atendido desde una actitud de máxima magnanimidad. Somos conscientes de la inevitable prestancia que determinados idiomas —en particular la nueva *koiné* que constituye el inglés en nuestros días— han adquirido como órganos de expresión en la comunidad científica. Pero no queremos, por otro lado, que nadie que no los utilice como su medio normal de expresión se sienta discriminado de cara a sus posibilidades de trabajo en este campo. En consecuencia, se deja completamente al arbitrio de los autores la elección del instrumento lingüístico de su trabajo, de acuerdo con sus propias posibilidades y criterios en cuanto a la más adecuada manera de difundir el contenido de su investigación.

El ámbito que pretende cubrir nuestra publicación es amplio, pero suficientemente delimitado y homogéneo en sí mismo desde el punto de vista geográfico, cultural e histórico: el Próximo Oriente Antiguo en un espacio temporal que abarca básicamente los tres milenios anteriores a la era cristiana, junto con sus naturales "ecos" posteriores; ámbito cubierto por revistas similares en otros países. Y ello tanto en su aspecto filológico-lingüístico como arqueológico-histórico: documentos y monumentos por igual constituirán el objeto de nuestros afanes. El hermanado esfuerzo de arqueólogos y filólogos es indispensable en la búsqueda de la comprensión del pasado histórico. El ámbito lo hemos dividido en seis sectores:

1. Semitística general, lingüística camito-semítica e interrelación cultural y lingüística del mundo oriental y el egeo.
2. Asiriología: lingüística y cultura sumero-acádica. Lengua hurrita.
3. Semitística noroccidental: ámbito cultural siro-palestino.
4. Egiptología: lingüística y cultura del Egipto Antiguo. Lengua copta.
5. Hititología: lingüística y cultura hitita y anatólica.
6. Iranística: lingüística y cultura de la Persia Antigua.

Consiguientemente, quedan excluidas de nuestra atención, en su aspecto cultural e histórico, aunque incluidas en el lingüístico, las áreas de los estudios arábigo-islámicos y hebreo-bíblicos y judaicos por considerarlas ya suficientemente atendidas entre nosotros por otras publicaciones ("Al-Andalus"- "Al-Qantara", "Awrāq", "Sefarad", "Estudios Bíblicos") y desde una decidida voluntad de evitar enojosas interferencias. Consiguientemente, los colaboradores-redactores de la revista se han reclutado entre los estudiosos de la orientística que tienen su campo preferente de interés fuera de aquellas áreas específicas. Son tanto filólogos como arqueólogos e historiadores. Los primeros han hecho acto de presencia en todas las ramas de la lingüística oriental, como es sabido. Pero es grato a la vez comprobar cómo los segundos, cuya tarea tiene condicionantes más complejas, se han hecho igualmente presentes en tres áreas de la arqueología oriental: la fenicio-púnica, la palestinese y la egipcia, aunque fuera ya en un momento posterior al de los grandes descubrimientos primeros. No partimos, pues, de cero y nuestro empeño está avalado por el buen hacer demostrado de personas que se han dedicado durante muchos años a estas tareas de investigación y estudio. Me es grato hacer una breve presentación de las mismas, conforme a un orden de veteranía.

RICARDO AUGUSTO CAMINOS (n. Buenos Aires, 1915), Dr. en Filosofía (Lenguas Orientales y Egiptología), profesor de Egiptología en la Brown University (Providence, RI, USA) de 1950 a 1980. Ha sido epigrafista de "The Epigraphic Survey" del Instituto Oriental de la Universidad de Chicago (1947-1950) y Director de campo ininterrumpidamente de numerosas expediciones epigráficas y arqueológicas a Egipto entre 1955 y 1983 (Ġebel es-Silsilah, Abydos, Buhen, Qaṣr Ibrim, Semna-Kumma, Wadi el Shatt el-Rigal). Entre sus numerosas publicaciones, y dejando a parte sus artículos en revistas y enciclopedias, se cuentan las siguientes obras: *Late-Egyptian Miscellanies* (Oxford 1956); *Literary Fragments in the Hieratic Script* (Oxford 1956); *The Chronicle of Prince Osorkon* (Roma 1958); *The Shrines and Rock-Inscriptions of Qaṣr Ibrim* (London 1968); *The New-Kingdom Temples of Buhen* (London 1974); *A Tale of Woe. From a Hieratic Papyrus in the A.S. Pushkin Museum of Fine Arts in Moscow* (Oxford 1977). En colaboración con otros autores: *Ġebel es-Silsilah, vol. I: The Shrines* (London 1963); *Medinet Habu, vols. V/VI* (Chicago 1955/1970); *The Bubastite Portal* (Chicago 1957); *The Temple of Khonsu, vol. I* (Chicago 1978); *Ancient Egyptian Epigraphy and Palaeography* (New York 1976). En prensa: *The New Kingdom-Temples of Semna-Kumma* (London 1983).

ALEJANDRO DÍEZ MACHO (n. Villafria de la Peña (Palencia), 1916), Dr. en Filosofía y Letras (Filología semítica), catedrático de lengua y literatura hebreas en las Universidades de Barcelona y Madrid desde 1949. Después de una primera dedicación al estudio de la literatura judeo-española (Moshe Ibn Ezra) y a partir de su descubrimiento del entero Targum Palestinese en el código Neophyti I de la Biblioteca Vaticana, se dedicó de lleno a los estudios y edición de literatura targúmica y de codicología masorética, tanto palestinese como babilónica. Ha publicado un centenar y medio de artículos en revistas y enciclopedias, varias obras de exégesis y divulgación bíblica, ha dirigido y colaborado en la edición de la *Enciclopedia de la Biblia*, 6 vols. (Barcelona 1963-1966) y en la de *La Sagrada Biblia*, 7 vols. (Madrid-Buenos Aires 1963-1966). Entre sus obras principales se cuentan: *Ms. Neophyti I (Editio Princeps)*, vols. I-VI (Madrid-Barcelona 1968-79); *Manuscritos Hebreos y Arameos de la Biblia* (Roma 1971); *El Targum* (Barcelona 1972); *Targum Palestinese in Pentateuchum (Biblia Polyglotta Matritensia)*, vol. II-V (Madrid 1977-1981); dirige la edición española de los *Apócrifos del Antiguo Testamento* (Madrid 1982 ss).

FRANCISCO RODRÍGUEZ ADRADOS (n. Salamanca, 1922), Dr. en Filosofía y Letras (Filología clásica), catedrático de filología griega en la Universidad Complutense de Madrid desde 1952, Ex-presidente de las Sociedades españolas de Estudios Clásicos y de Lingüística, Director de "Emerita", revista de Estudios Clásicos, y de la "Revista Española de Lingüística". Ha publicado más de veinte libros sobre Literatura, Filosofía y Política griega antigua, Lingüística Indoeuropea y General y numerosísimos artículos sobre estos mismos temas, así como traducciones del griego antiguo y del sánscrito. Se ha especializado en el estudio de la lexicografía griega y micénica así como de la fábula antigua y del teatro y lírica griegos, géneros a los que ha

dedicado varios libros teóricos. De entre su abundante obra aquí nos interesa resaltar la edición del primer volumen del gran *Diccionario Griego-Español* (Madrid 1980); *Védico y Sánscrito clásico* (Madrid 1953); *Estudios sobre las sonantes y laringales indoeuropeas* (Madrid 1973<sup>2</sup>); y *Evolución y Estructura del Verbo indoeuropeo* (Madrid 1974<sup>2</sup>).

FRANCISCO JOSÉ PRESEDO VELO (n. Cos-Abegondo (La Coruña), 1923), Dr. en Filosofía y Letras (Historia), catedrático de Historia Antigua de la Universidad de Sevilla desde 1969, miembro de diversas academias y sociedades, se ha especializado en historia y arqueología del Egipto Antiguo. Sobre el tema ha publicado numerosos trabajos. Ha participado en varias campañas de excavaciones en Egipto y Sudán (Argin, Cheikh Daud, Kasar-Ico, Abkanarti y Mirmad) en el contexto de la Misión Española de salvamento de los monumentos de Nubia promovida por la UNESCO; ha dirigido las excavaciones de Heracleópolis Magna (Egipto) durante los años 1969, 1975-1977, 1979. Entre sus obras sobre egiptología cabe destacar: *Antigüedades cristianas de la isla de Kasar-Ico (2ª Catarata del Nilo, Sudán)* (*Memorias de la Misión Arqueológica en Nubia*, I) (Madrid 1963); *La fortaleza nubia de Cheikh-Daud, Tumas (Egipto)* (*MMAN*, IV) (Madrid 1964); *El poblado cristiano de la isla de Abkanarti (Sudán)* (*MMAN*, VII) (Madrid 1965); y en colaboración con R. Blanco y Caro y M. Pellicer Catalán, *La necrópolis de Mirmad (Argin Sur - Nubia Sudanesa)* (*Misión en Egipto*, XI) (Madrid 1970).

FERNANDO DÍAZ ESTEBAN (n. Badajoz, 1925), Dr. en Filosofía y Letras (Filología semítica), catedrático de lengua y literatura hebreas en la Universidad de Barcelona desde 1970, Director del Instituto de Estudios Orientales de esta Universidad y del "Anuario de Filología" y Doctor vinculado al CSIC. Desde un principio se dedicó a los estudios sobre la Masora, bajo los auspicios del Prof. Kahle, que culminaron en su edición del *Sefer Oklah we-Oklah* (Madrid 1975, acabado en 1956), simultaneándolos con la edición y análisis de textos hebreos antiguos y medievales e inscripciones árabes. Aquí nos interesa resaltar su dedicación al estudio de las inscripciones púnicas aparecidas en España con trabajos publicados en "Sefarad", "Anuario de Filología" y "Madrider Mitteilungen". Por los años 1960 introdujo el estudio científico de la epigrafía fenicia en la Universidad de Madrid, así como fue pionero de los estudios urgaríticos en España. Ha iniciado la publicación de una "Biblioteca Fenicia" dentro de la cual y bajo su dirección su alumna, la Dra. M.J. Fuentes Estañol, ha publicado el *Vocabulario Fenicio* (Barcelona 1981); más adelante aparecerán la Gramática y Concordancias fenicias.

MIQUEL CIVIL I DESVEUS (n. Sabadell (Barcelona), 1926), Dr. en Letras (Paris), investigador asociado en la Universidad de Pensilvania de 1958 a 1963 y desde este año profesor de sumerología en el Instituto Oriental de la Universidad de Chicago. Especialista en sumerio (según opinión de R. Borger "der beste Kenner der sumerischen Schrift"), ha sido Director asociado de Estudios de la EPHE de París (1969-1970), epigrafista de la "Nippur Expedition to Iraq" (1972ss.), miembro del Consejo editorial del "Chicago Assyrian Dictionary" y Editor de la serie "Materials for the Sumerian Lexicon", amén de miembro de diversas sociedades orientalistas. Ha publicado numerosos artículos de sumerología en las principales revistas de estudios orientales. Entre sus obras mayores destacan seis volúmenes de *Materials for the Sumerian Lexicon* (Roma 1970 ss.).

JOSÉ MARÍA BLÁZQUEZ MARTÍNEZ (n. Oviedo, 1926), Dr. en Filosofía y Letras (Historia), catedrático de Historia Antigua en la Universidad de Salamanca de 1966 a 1969 y en la Complutense de Madrid desde este último año. Es Director del Instituto Español de Arqueología "Rodrigo Caro" del CSIC y miembro de diferentes Instituciones y Academias. Dirige desde 1972 las excavaciones de Cástulo y ha publicado más de ciento veinte trabajos en revistas españolas y extranjeras relacionados con la Historia Antigua, principalmente de la Península Ibérica. Entre la quincena de libros que igualmente ha publicado cabe destacar: *Tartésos y los Orígenes de la Colonización Fenicia en Occidente* (Salamanca 1968<sup>2</sup>); *Diccionario de las Religiones Prerromanas de*

*Hispania* (Madrid 1975); *Excavaciones en Cástulo I/II/III* (Madrid 1975/1979/1981); *Los Fenicios en la Península Ibérica (Historia de España, Protohistoria)* (Madrid 1980).

JOSÉ SEVERINO CROATTO (n. Sampacho (Córdoba, Argentina), 1930), Lic. en Ciencias Bíblicas (PIB), profesor de A.T. en el ISEDET de Buenos Aires. Su labor se ha desarrollado preponderantemente en el ámbito de la exégesis bíblica, habiendo publicado cuatro obras, dos de ellas con traducción a otras lenguas europeas. Pero además, su buena formación en lenguas y arqueología orientales, obtenida en Roma y Jerusalén, le ha permitido dedicarse a tareas estrictamente filológicas con obras como *Origen y evolución del alfabeto* (Buenos Aires 1968), y estudios lingüísticos como "L'article hébreu et les particules emphatiques dans le sémitique de l'ouest", *Archiv Orientalni* 39 (1971) 389-400.

JOAQUÍN GONZÁLEZ ECHEGARAY (n. Santander, 1930), Dr. en Filosofía y Letras (Historia), Director del Centro de Investigación y Museo de Altamira. Es prehistoriador y ha dirigido numerosas excavaciones arqueológicas en España y otros países, entre ellos Jordania (El Khiam). Ha residido varios años en Jerusalén y conoce bien el mapa arqueológico del Próximo Oriente. Es autor de una veintena de obras científicas de su especialidad, entre las que destacan por lo que al Oriente se refieren: *Excavaciones en la terraza de El Khiam*, 2 vols. (Madrid 1964-1966); *Orígenes del Neolítico Sirio-Palestino* (Bilbao 1978).

ROGELIO LEMOSÍN MARTAL (n. Francia, 1930), Lic. en Filología (Hebreo y Arameo), diplomado por la "École Nationale des Langues Orientales Vivantes" (La Sorbona) y por la "École Pratique des Hautes Etudes", donde se especializó en las lenguas y cultura de la Persia antigua y moderna, como discípulo de Benveniste, De Menasce y Massé, así como en hebreo, arameo y árabe, que habla como lengua propia. Prof. Agregado de BUP, ha trabajado sobre todo en estudios iraníes antiguos y medios, especialmente en su relación con el mundo arameo (tema sobre el que prepara su tesis doctoral, *Los heterogramas arameos en lenguas iraníes medias*, cuyo material alcanza en la actualidad la cifra de cincuenta mil fichas), así como en literatura persa, especialmente contemporánea. Ha publicado numerosos estudios de su especialidad. Cabe destacar: *La ruta de Taxila al Sir Daria: los cuentos del papagayo como resto cultural del Antiguo Imperio Indo-parto en Kashemira y Afganistán* (En persa, estudio crítico-filológico de la versión de E. Bogdanov) (Kabul 1954-1955); "Un narrador persa contemporáneo: Šādeğ Hedāyat. Estudio biográfico y antología de sus novelas cortas", *Anuario de Filología* 1 (1975) 117-237.

JAVIER TEIXIDOR (n. Barcelona, 1930), Dr. en Historia y Literatura Oriental (PIO), "Assistant Professor" de orientística en la Columbia University (New York) de 1967 a 1974, en la Universidad del Estado de Nueva York (Purchase) durante 1974-1975 y desde 1977 adscrito al CNRS (París). Ha participado en numerosas misiones arqueológicas y epigráficas relacionadas con el mundo fenicio (Norte de Africa, Cerdeña, Chipre, Líbano, Siria) y arameo (Dura Europos, Alepo, Hatra, Palmira), y dirigió las excavaciones de salvamento organizadas por la UNESCO en Wadi Halfa, Sudán (1963-1964). Sobresale ante todo su labor de epigrafista tanto en el ámbito arameo-sirio (araméo del Imperio, hatraeno, nabateo, palmireno, siríaco) como fenicio; labor magníficamente representada en su "Bulletin d'épigraphie sémitique", publicado en la revista *Syria* de 1967 a 1979, del que está prevista una próxima edición conjunta y actualizada. Otra rama de su especialización, derivada de sus conocimientos de los documentos epigráficos, es la del estudio de las religiones del Próximo Oriente Antiguo. En estos tres campos, arqueológico, epigráfico y histórico-religioso, ha producido más de sesenta artículos y las siguientes obras: *The Pagan God. Popular Religion in the Greco-Roman Near East* (Princeton 1977); *The Pantheon of Palmyra* (Leiden 1979); en colaboración, *La necrópolis meroítica de Nelluah, Argin Sud (Sudán)* (Madrid 1965).

JESÚS LÓPEZ LÓPEZ (n. Madrid, 1933), Dr. en Filosofía y Letras (Historia), se ha especializado en egiptología en la EPHE, La Sorbona y la escuela del Louvre entre 1958 y 1961; se halla asociado al CNRS desde 1962, como investigador desde 1968 y actualmente como encargado de investigación. Ha publicado

diversos trabajos de egiptología y "rapports préliminaires" fruto de su labor como epigrafista de misiones y excavaciones arqueológicas en Egipto (Nubia, Heracleópolis), dirigiendo estas últimas en los años 1966 y 1968. En 1971 presentaba en la Universidad Complutense de Madrid su tesis *Heracleópolis Magna*. Actualmente se dedica principalmente al estudio y edición de textos hieráticos de los que ha publicado ya tres grandes volúmenes: *Ostraca ieratici, fasc. I/III. Catalogo del Museo Egizio di Torino* (Torino 1978/1982).

EDUARDO ZURRO RODRÍGUEZ (n. San Martín de Quevedo (Santander), 1934), Lic. en Ciencias Bíblicas (PIB), profesor de hebreo básico durante varios años en el Pontificio Instituto Bíblico de Roma, se hizo cargo durante el curso 1981-1982 de las clases de lengua ugarítica que impartía el Prof. M. Dahood de quien fue discípulo. Se ha dedicado a la filología hebreo-bíblica y semítica noroccidental, tanto en su vertiente lingüística como estilística. Ha colaborado con el Prof. L. Alonso Schökel en la traducción de varios libros del A.T. en la serie *Los Libros Sagrados* y en *la Nueva Biblia Española* (Madrid 1975). Ha publicado media docena de artículos de lingüística semítica noroccidental y eblaita y en colaboración la obra *La traducción bíblica: lingüística y estilística* (Madrid 1977).

JOSEP RIBERA I FLORIT (n. Barcelona, 1935), Dr. en Filosofía y Letras (Filología semítica), profesor de hebreo y arameo en la Universidad de Barcelona desde 1967. Se ha especializado en arameo targúmico, campo en el que comenzó a trabajar bajo la dirección del Prof. A. Díez Macho y en el que ha publicado diversos trabajos. Su obra más significativa en este sentido es *Biblia Babilónica. Profetas posteriores (Targum)* (Barcelona 1977). Actualmente está preparando la edición crítica del Targum a los Profetas Posteriores en vocalización babilónica para la *Biblia Polyglotta Matritensia*, junto con la versión castellana de todo el targum a los Profetas.

GREGORIO DEL OLMO LETE (n. Aranda de Duero (Burgos), 1935), Dr. en Filosofía y Letras (Filología semítica), profesor agregado de lengua y literatura hebreas de la Universidad de Barcelona desde 1975. Su especialidad es la filología semítica noroccidental, más concretamente la lengua y literatura ugarítica cuyo estudio inició bajo el magisterio del Prof. Dahood, con atención también a la crítica literaria hebrea. En estas dos direcciones ha publicado una cuarentena de trabajos y dos obras principales: *La vocación del líder en el Antiguo Israel. Morfología de los relatos bíblicos de vocación* (Salamanca 1973); *Mitos y Leyendas de Canaán según la tradición de Ugarit* (Madrid 1981). En la actualidad tiene en prensa un volumen de *Estudios de semántica ugarítica* (Valencia 1983) y prepara un segundo volumen sobre los textos religiosos de Ugarit.

JESÚS LUIS CUNCHILLOS ILARRI (n. Novallas (Zaragoza), 1936), Dr. en Ciencias Religiosas (La Sorbona), Lic. en Filología Bíblica Trilingüe, Diplomado de la EPHE, en la que es "Assistant-Associé" desde 1978 y "Chef de travaux" titular desde 1981. Ha publicado una docena de obras y una veintena de artículos de exégesis e introducción bíblica en español y francés; dentro del ámbito filológico se ha especializado en la rama semítico-occidental, hebreo y ugarítico, en la que ha publicado unos treinta artículos y las siguientes obras: *Estudio del Salmo 29. Canto al Dios de la fertilidad...* (Valencia 1976); *Cuando los ángeles eran dioses* (Salamanca 1976); ha trabajado especialmente en el estudio de las cartas ugaríticas y próximamente ofrecerá una versión selectiva de las mismas en la colección francesa *Littératures Anciennes du Proche-Orient*.

LUIS DIEZ MERINO (n. Santibáñez de la Peña (Palencia), 1939), Dr. en Filosofía y Letras (Filología semítica), profesor adjunto de lengua y literatura hebreas en la Universidad de Barcelona desde 1979. Ha publicado numerosos estudios, más de una cincuentena, sobre temas bíblicos y judaísmo de la época de Cristo; su especialidad académica la constituyen los estudios targúmicos, a partir de su tesis doctoral sobre *El Targum de Onqelos (edición crítica) a Deuteronomio según la tradición Babilónica* (Barcelona 1975), realizado bajo la dirección del prof. A. Díez Macho, que se integrará en la correspondiente columna aramea de la *Biblia Polyglotta Matritensia*. Amén de diversos estudios sobre arameo targúmico ha publicado el libro: *La Biblia Babilónica* (Madrid 1975); y colaborado en la edición de los vols. II-V del *Targum Palaestinense in Pentateuchum (Biblia Polyglotta Matritensia)* (Madrid 1977 ss.). Participa también con traducciones de varios

textos arameos en la edición española de los *Apócrifos del Antiguo Testamento* (Madrid 1982 ss.); ha iniciado la edición de la *Biblia Aramea de Alfonso de Zamora*, destinada a la *Poliglota Complutense* y que quedó inédita.

FEDERICO CORRIENTE CORDOBA (n. Granada 1940), Dr. en Filosofía y Letras (Filología semítica), profesor desde 1962 a 1968 de lenguas semíticas y español en El Cairo y Rabat; de lingüística semítica y árabe, de 1968 a 1972, en la Dropsie University de Filadelfia. Reintegrado a la Universidad española en esa fecha, es desde 1976 catedrático de árabe en la Universidad de Zaragoza. Aparte de una larga serie de estudios sobre lingüística semítica general e hispano-árabe, publicados en revistas nacionales y extranjeras, así como diversas traducciones y obras de lingüística y literatura árabe clásica (*Mu'allaqāt*), moderna (*Tawfiq al-Hakim*) e hispano-árabe (*Al-Muqtabas V*, *Cancionero de Aban Quzmān*, *Crónica de Abdarramán III*), ha publicado las siguientes obras: *Problemática de la pluralidad en semítico: el plural fracto* (Madrid 1971); *Diccionario árabe-español* (Madrid 1977); *A Grammatical Sketch of the Spanish-Arabic Dialect Bundle* (Madrid 1977); *Gramática árabe* (Madrid 1980). Colabora en la edición española de los *Apócrifos del Antiguo Testamento* (Madrid 1982 ss.) con la versión del *Henoc Etíope*. En la actualidad trabaja en la elaboración de un magno diccionario árabe-español.

JOAQUÍN SANMARTÍN ASCASO (n. Zaragoza, 1941), Dr. en Ciencias Bíblicas (PIB), colaborador científico del Instituto "Ugarit-Forschung" de la Universidad de Münster desde 1971. Fruto de esta su dedicación a la investigación en el campo de los estudios ugaríticos ha sido una sesentena de artículos, de lexicografía e interpretación de textos, publicados preponderantemente en *Ugarit-forschungen*. Es coautor, junto con M. Dietrich y O. Loretz, de: *Ugarit-Bibliographie*, vols. I-IV (Neukirchen 1973); *Die keilalphabetischen Texte aus Ugarit* (Neukirchen 1970). Recientemente ha aparecido su obra: *Las Guerras de Josué. Estudio de semiótica narrativa* (Valencia 1982).

FLORENTINO GARCÍA MARTÍNEZ (n. Mochales (Guadalajara), 1942), Lic. en Ciencias Bíblicas, se ha especializado en Literatura qumránica (Roma, Bonn, Jerusalén) y está vinculado desde 1980 al "Qumran Instituut" de la Universidad de Groningen, donde imparte clases. Ha publicado una docena de estudios sobre esta especialidad y forma parte del consejo de redacción de la "Revue de Qumrán", "Estudios Bíblicos" y "Journal for the Study of Judaism". En colaboración con otros autores ha publicado: *Apócrifos del Nuevo Testamento* (Jerusalén 1979); *Introducción a la Literatura Esenia de Qumrán* (Madrid 1982).

MARÍA EUGENIA AUBET SEMMLER (n. Barcelona, 1944), Dra. en Filosofía y Letras (Historia), colaborador científico de número del CSIC en el Departamento de Prehistoria y Arqueología de Barcelona. Especializada en arqueología fenicia, ha dirigido desde 1973 las excavaciones del yacimiento fenicio de Las Chorreras (Málaga) y del tartésico de Setefilla (Sevilla). Ha publicado diversos estudios y las obras: *Los marfiles orientalistas de Praeneste* (Barcelona 1971); *La necrópolis de Setefilla, en Lora del Río (Sevilla)*, 2 vols. (Barcelona 1975-1978); *Marfiles fenicios del Bajo Guadalquivir*, 2 vols. (Valladolid 1979-1980); y en colaboración: *Orants de Carthage*, 2 vols. (París 1974).

MANUEL FERNÁNDEZ MIRANDA (n. Gijón (Asturias), 1946), Dr. en Filosofía y Letras (Historia), catedrático de Prehistoria en la Universidad Complutense de Madrid desde 1982. Director General de Bellas Artes y Archivos (Ministerio de Cultura), es miembro de numerosas Instituciones y Fundaciones científicas. Ha dirigido el programa de investigación arqueológica submarina de Menorca (1975-1976) y las excavaciones de La Loma de Chiclana (1970), Adra (1970-1971), Cabezo de San Pedro (1971-1975), Almallutx (1970-1971), Verdelpino (1973-1976), Reccopolis (1976-1978) Torralba d'en Salord (1973 ss.), Cabezo de La Tiñosa (1976-1977), Castilviejo de Guijosa (1977), Niebla (1978-1979), Almizaraque (1979). Ha publicado una cincuentena de trabajos sobre arqueología prehistórica, ibérica y púnico-balear. Entre sus obras cabe destacar: *El poblado de Almallutx (Escorza, Baleares)* (Madrid 1971); *Abdera. Excavaciones en el Cerro de Montecristo (Adra, Almería)* (Madrid 1975); en colaboración con M. Belén, *Arqueología submarina en Menorca* (Madrid 1975); *el fondeadero de Cales Còves (Alayor, Menorca)* (Madrid 1979).

JOSEP PADRÓ I PARCERISA (n. Barcelona, 1946), Dr. en Filosofía y Letras (Historia), profesor adjunto de Historia Antigua en la Universidad Central de Barcelona desde 1982. Se ha especializado en egiptología, disciplina que ha estudiado en París con Leclant y en Montpellier con Daumas. Ha participado en las excavaciones arqueológicas de Heracleópolis. Ha escrito diversos trabajos sobre esa temática y las obras siguientes: *Egyptian-type Documents from the Mediterranean Littoral...* (Leiden 1980); y en colaboración con J.H. Fernández, *Escarabeos del Museo Arqueológico de Ibiza* (Madrid 1982).

ALBERTO BERNANBE PAJARES (n. Huelva, 1946), Doctor en Filosofía y Letras (Filología clásica), profesor adjunto de filología griega en la Universidad Complutense de Madrid desde 1978. Colaborador del *Diccionario Griego-Español* que dirige el Prof. Adrados, se ha especializado en lengua hitita y en indoeuropeística, a partir de su tesis doctoral sobre *El Hetita y las Laringales Indoeuropeas* (Madrid 1973). Aparte diversos estudios de lexicografía y fonología indoeuropea, ha publicado *Textos Literarios hititas* (Madrid 1979).

JORGE HUMBERTO FERNÁNDEZ GÓMEZ (n. La Guardia (Pontevedra), 1950), Lic. en Historia, es desde 1974 Director-Conservador del Museo Arqueológico de Ibiza. Ha participado en numerosas excavaciones en la Península, centrandó su actividad arqueológica en los últimos años en Ibiza y Formentera. En este sentido es de resaltar su excelente conocimiento de la arqueología púnica de la región. Es autor de numerosos estudios y entre sus obras, amén de otras sobre arqueología prehistórica, ibérica y greco-romana, cabe destacar: *Recent Archaeological Activities in Ibiza and Formentera* (London 1979); *El hipogeo de Can Pere Català des Port (San Vicent de Sa Cala)* (Ibiza 1980); *Un hipogeo intacto en la necrópolis del Puig des Molins* (Ibiza 1981); y en colaboración con J. Padró, *Escarabeos del Museo Arqueológico de Ibiza* (Madrid 1982).

MARÍA DEL CARMEN PÉREZ DIE (n. Madrid, 1951), Lic. en Historia, Conservadora de la Sección de Antigüedades Egipcias y Orientales del Museo Arqueológico Nacional de Madrid. Se ha especializado en egiptología en centros de París y El Cairo y ha participado en las excavaciones arqueológicas de Heracleópolis. Es representante española de varias sociedades egiptológicas internacionales. Ha publicado en colaboración diversos trabajos, entre ellos: *La tumba de la reina Nefertari* (Madrid 1978); *Historia de las momias egipcias del Museo Arqueológico Nacional* (Madrid 1979); participa con la traducción de textos egipcios en la obra: *Israel y Judá en los textos del Próximo Oriente Antiguo* (Estella (Navarra) 1982).

Apoyado en el esfuerzo, entusiasmo y contribución de los profesores e investigadores arriba reseñados, se pone en marcha este proyecto. Pero si el elemento humano cualificado constituía la base imprescindible, que permitiría y justificaría tal empresa, no es menos cierto que ésta, por su naturaleza estrictamente cultural y no lucrativa, requería una base económica que posibilitase su realización material. Por eso, paralelamente a la toma de contacto con los posibles colaboradores científicos, tanteé desde un principio una larga serie de posibilidades de financiación, tanto por parte de fuentes privadas (Institutos de crédito, Fundaciones particulares) como oficiales (Organismos estatales y autonómicos), con resultado uniformemente negativo. Se comprende fácilmente que en la situación de crisis económica en que nos debatimos y cuando urgencias sociales inaplazables gravitan sobre nuestras menguadas disponibilidades, la propuesta de una revista de orientalista tuviese una resonancia irreal, quizá fantasmagórica, dejando aparte la existencia o no de la pertinente sensibilidad cultural para entender su sentido. Varias de aquellas instancias no se dignaron siquiera contestar a nuestra propuesta, lo que podría ser indicio, junto a la carencia de medios económicos para atenderla, de otras carencias más elementales. De todos modos, este desamparo no fue suficiente para hacerme desistir de un empeño que contaba ya con el apoyo y compromiso de un grupo importante de estudiosos que unánimemente reconocían su justeza. En consecuencia, decidí llevar a cabo la empresa dentro de un marco modesto de autofinanciación en cuanto a las características materiales de la edición se refería. Pero hallándome en esta situación, tan normal en el campo de la investigación humanística, la atenta solicitud cultural del escritor Baltasar Porcel, con quien había comentado repetidamente este proyecto, me puso en

contacto con el pintor D. Alberto Estrada Vilarrasa, hombre de gran sensibilidad humanista, que estaba intentando promocionar una serie de actividades editoriales de calidad al servicio de la cultura hispánica. Su acogida a nuestro proyecto fue encendida y generosa dentro de un planteamiento que desbordaba todas nuestras expectativas. A él se debe en todos sus detalles la planificación de las características editoriales de la revista. Nuestro encuentro supuso uno de esos afortunados momentos en que dos proyectos complementarios hallan su natural integración. Me cabe el honor y el placer de rendir en él un tributo de admiración y agradecimiento a esta maravillosa tierra catalana, capaz todavía de producir hombres que hermanan en su quehacer vital el más estricto pragmatismo de eficacia económica con la más exquisita sensibilidad por los valores del arte y de la cultura. Los estudiosos del mundo oriental en España quedaremos siempre agradecidos a Alberto Estrada por habernos dado la oportunidad de poseer un instrumento adecuado de expresión en nuestro quehacer.

Plenamente conscientes de nuestras limitaciones esperamos que el Orientalismo español encuentre en nuestra revista un cauce orgánico y conjugado para sus estudios sobre las culturas originales del Próximo Oriente Antiguo, formando así coro con similares empresas en los restantes países de Occidente. Precisamente sobre el nuestro, más que sobre cualquier otro país occidental, se proyectó el Antiguo Oriente a través de la presencia en él de fenicios, hebreos y árabes, hasta constituir su influjo una parte soterrada de nuestra propia idiosincrasia e historia, complementaria de la base estructural greco-romana. Oriente se instaló desde antaño entre nosotros y es ahora tarea nuestra colaborar a su mejor conocimiento y elucidación en sus mismas fuentes antiguas y originarias. Esperamos también suplir de alguna manera con ello la ausencia en nuestro ordenamiento universitario de disciplinas que cubran de manera autónoma y directa este ámbito.